Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM • Christophe BLAIN

La mazmorra

AMANECER

EL CAMISÓN

FA
am

NORMA Editorial
EXTRA COLOR 184

C
SFA
cam

La Mazmorra

AMANECER

-99. EL CAMISÓN

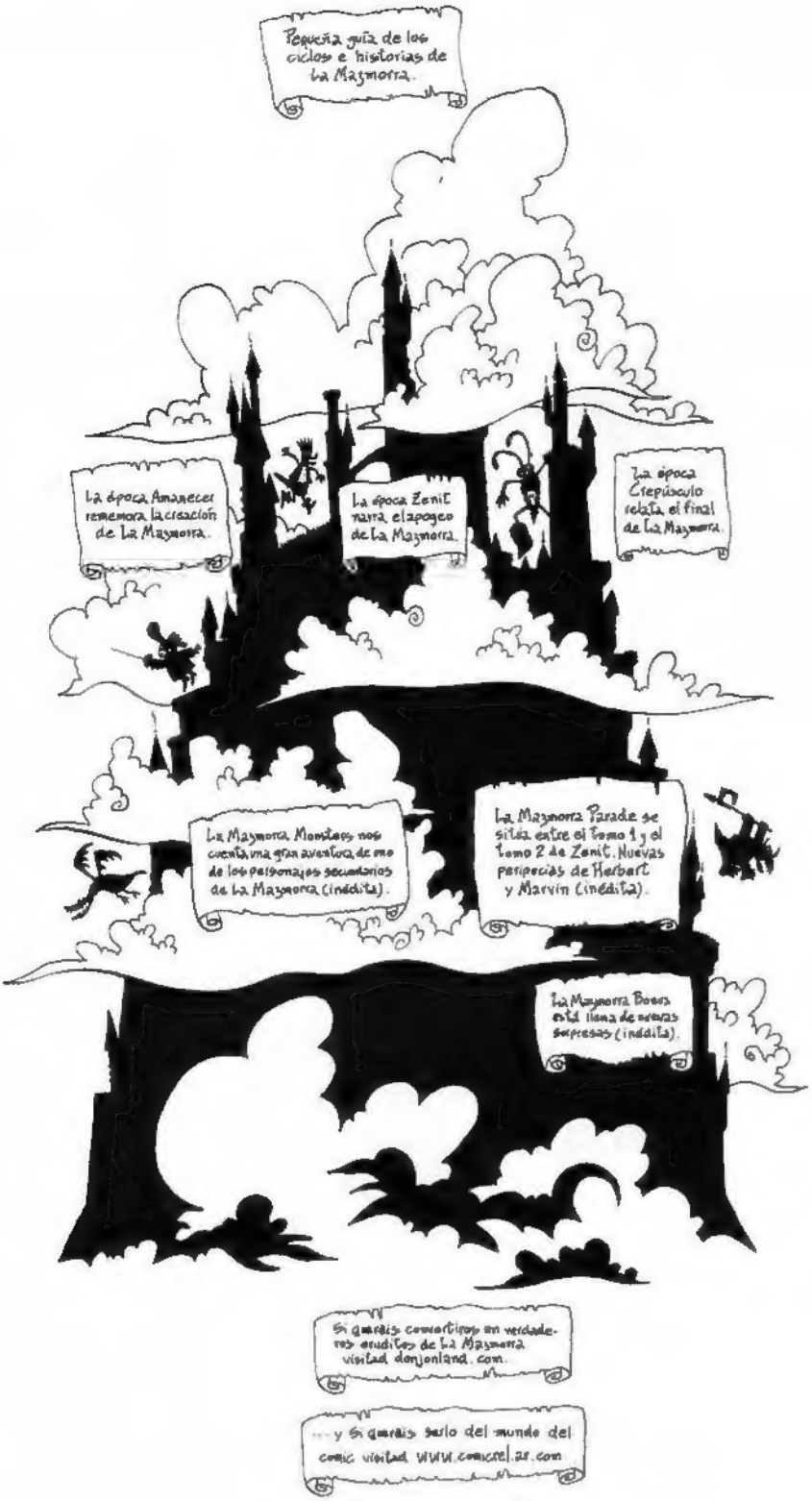
R:22504

Guión
Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM

Dibujo
Christophe BLAIN

Color
WALTER

NORMA Editorial



Colección Extra Color nº184.
LA MAZMORRA *AMANECER* -99: EL CAMISÓN.
Título original: "Donjon Potron-Minet tome 1: La Chemise de la nuit".
Primera edición: noviembre 2001.
©1999 Guy Delcourt Productions – Sfar – Trondheim – Blain.
©2001 NORMA Editorial por la edición en castellano.
Fluvià, 89. 08019 Barcelona.
Tel. 93 303 68 20 – Fax: 93 303 68 31.
E-mail: norma@norma-ed.es
Traducción: E.S. Abulí. Rotulación: Jotaeme.
Depósito legal: B-36237-2001. ISBN: 84-8431-427-8.
Printed in Spain by Índice S.L.

www.norma-ed.es

Recuerdo mi infancia, tiempo de canciones alegres en el recinto bendito del castillo de nuestros antepasados. Los vasallos de mi abuelo protegían la región de las influencias exteriores. Mi padre, el senescal, libraba batallas contra las orcas del este y los duendes del oeste para ampliar nuestro territorio, pero las fuerzas enfrentadas eran parejas. Al término de los combates, cada cual mantenía más o menos sus fronteras.

Yo veía poco a mi padre Araku y a mi abuelo Bufame Hamuleck. Pasé mi infancia entre faldas de mujeres. Devorando las tortas de patatas y el arroz de gallina de mis nodrizas. Y cuando mis parientes volvían de la guerra, se celebraban banquetes y se ensartaban bestias grandes, como una barca que comíamos todos.

Aquella época remota era el tiempo de los grandes reinos. El mundo inmutable de mi infancia ya no existe. ¡Y hoy me entero de que tengo un tío!

Una torre gris visible a tres horas de marcha, donde las corrientes de aire impiden a los ratas incordiar a los cucarachas. Es la casa de mi padre.

Es lo que queda de los batallas de antes. Los pequeños reinos se han convertido en granjas fortificados y mi padre ya sólo es un cazador viejo.

ES LA GOTA, HIJO MÍO. YA PRONTO NO PODRÉ CAMINAR.

VE A LA CAPITAL CON TU TÍO, QUE TE ENSEÑARÁ LAS REGLAS DE ESTA NUEVA ÉPOCA EN LA QUE ENTRAMOS...

...YO NO PUEDO IR. SÓLO SÉ MANEJAR LA ESPADA Y VIVIMOS TIEMPOS DE ANILLOS ENVENENADOS. VE Y HAZ RESPLANDECER UNA VEZ MÁS NUESTRO BLASÓN...

¿POR QUÉ NO ME HABÉIS HABLADO ANTES DEL TÍO?

ES UN ENFERMO.

¿Y?...

UN PRÍNCIPE ENFERMO NOS HUBIERA AVERGONZADO, HUBIERA DESLUCIDO EL PRESTIGIO DE TU ABUELO.

Mi viaje a la capital se desarrolla sin incidentes, mi caballo mi confidente.
¡AAH!

¡IMPOSIBLE ESCRIBIR Y VIVIR AVENTURAS A UN TIEMPO!

¡SON MEDICAMENTOS VALIOSOS! ¡NO LOS TOQUÉIS!

¡JA, JA!
¡TOXICÓMANOS!
¡RAM!
¡SON BROS!
¡SLRP!

¡UN CABALLO! ¡A COMERLO!

ARGH
GRR
CROUNCH

PETENOS... MI CABALLO...
KRR
¡CRUNCH!
¡KRAK!

¡TU CABALLO HA MUERTO, CRUNCH!
DANOS TODO LO QUE LLEVAS.

ANTES LA MUERTE.

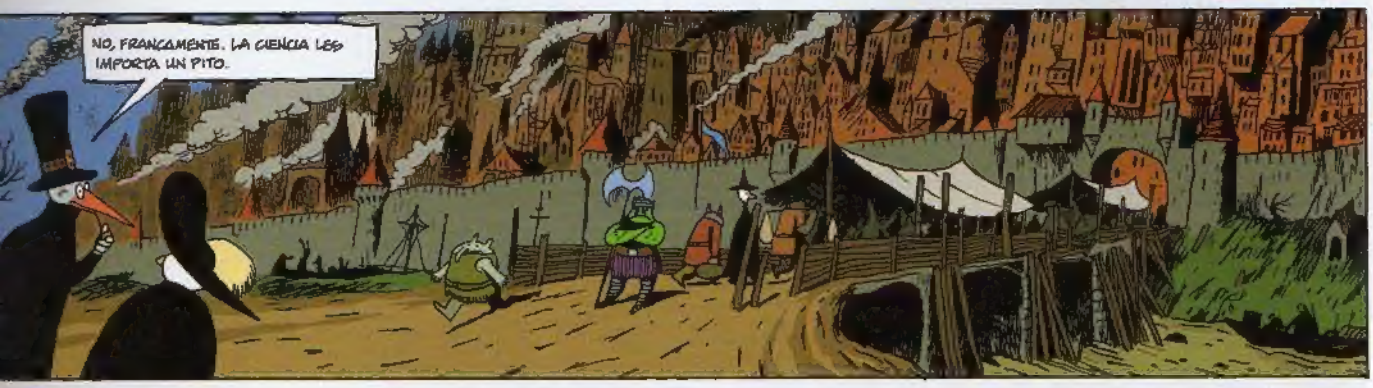
¡NO, BASTA DE SANGRE! ¡NO MATÉIS A ESTE JOVEN!
¡ANDA, HAZ COMO YO. DALES TODO LO QUE LLEVES.
PERO...
¡OBEDECE, MALDITA SEA!
MI LIBRO NO...
¡TOMAD! MI AMIGO SE QUEDA CON EL LIBRO...
NO.
LO QUEREMOS.
¿PARA QUÉ? ESTOY SEGURO DE QUE NO SABÉIS LEER.
DA IGUAL. ¡ES PARA LIMPIARNOS EL CULO!
¡JA, JA!
¡JA!
ME LLAMO HIPÓLITO Y SOY MÉDICO. VOY A EXAMINARLE.
ESTOY BIEN.
ESE LIBRO TENÍA TODOS MIS RECUERDOS DE INFANCIA.
OLVÍDELO. SÓLO ES PAPEL.
SEGURAMENTE LE PARECE ABERRANTE DAR LA VIDA POR UNAS HOJAS DE PAPEL, DOCTOR HIPÓLITO... DEBERÍA ESTARLE AGRADECIDO POR HABERME SALVADO LA VIDA, ¿VERDAD?
YO, LO ÚNICO QUE SÉ ES QUE NO SÉ NADA.
¡NO!
SÉ DESCRIBIR EL CAMINO DE CIERTOS FLUIDOS QUE IRRIGAN EL CUERPO DE LOS SERES VIVOS.
SÉ QUE EXISTE UN PROGRESO TECNOLÓGICO, Y HASTA BIOLÓGICO...
PERO EL PROGRESO MORAL BRILLA POR SU AUSENCIA.

ÉSA ES ANTÍPOLIS, LA CAPITAL, ¿VERDAD? ME HAN DICHO QUE ES CARNAVAL.
SÍ. TODA LA SEMANA. POR ESO VOY.

¿VA A DESFILAR EN UNA DE LAS PROCESIONES?
¡JA, JA! NO, YO SOY FEROZMENTE ATEO, AMIGO MÍO.

EL DECANO DE LA UNIVERSIDAD ME HA PEDIDO QUE VAYA PARA IMPEDIR A ESOS CERNÍCALOS DE ANTÍPOLIS QUE QUEMEN UNA ARBOLESA.
¿UNA QUÉ?

UNA CRIATURA GIGANTESCA DEL VIEJO BOSQUE. ESOS SALVAJES QUIEREN QUEMARLA AL FINAL DEL CARNAVAL... EL DECANO CUENTA CON MIS CONOCIMIENTOS SOCIOLÓGICOS PARA HACERLOS CAMBIAR DE OPINIÓN.
¿CREE USTED QUE LO CONSEGUIRÁ?


NO, FRANCAMENTE. LA CIENCIA LES IMPORTA UN PITO.

¡ALTO AHÍ! PARA PASAR HAY QUE PAGAR TRES PIEZAS.
LOS BROS NOS HAN DESVALIJADO. NOS HAN QUITADO TODO.
¡SIN DINERO NO SE PASA!

LOS SEÑORES NO TIENEN QUE CRUZAR POR EL PUENTE DE ORGA. YO LES HARÉ PASAR POR UN MÓDICO PRECIO.
ES USTED MUY AMABLE.

POR MI PUENTE DE CUERDA SÓLO CUESTA UNA PIEZA.

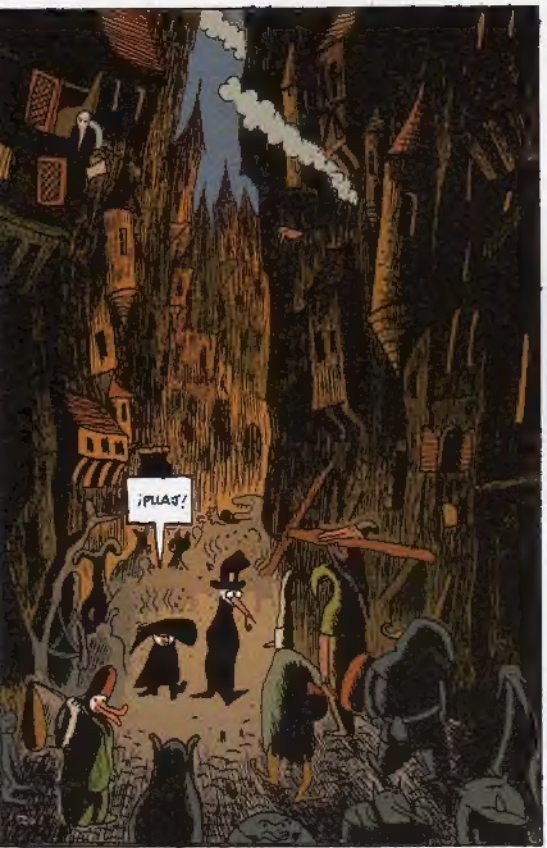
VENGAN, BUENA GENTE. UNA PIEZA ES DEMASIADO PARA UNA CUERDA DE CÁÑAMO. YO LES OFREZCO LA SEGURIDAD...

ME CONFORMO CON MEDIA PIEZA POR LOS DOS Y LES ENVIARÉ AL OTRO LADO EN MENOS DE UN SEGUNDO...
MEDIA PIEZA SIGUE SIENDO DEMASIADO.

VAMOS, VAMOS, MEDIA PIEZA Y LOS ARROJO AL OTRO LADO CON TOTAL SEGURIDAD.

ES QUE NO TENEMOS DINERO... ¿HAY UN MODO GRATIS DE CRUZAR?
PARA LOS POBRES SÍ.
SIEMPRE QUE SEPAN NADAR... PERO NOSOTROS NO TENEMOS ELECCIÓN.
UNA MADERA FLOTANTE POR UN PEDAZO DE POLLO.

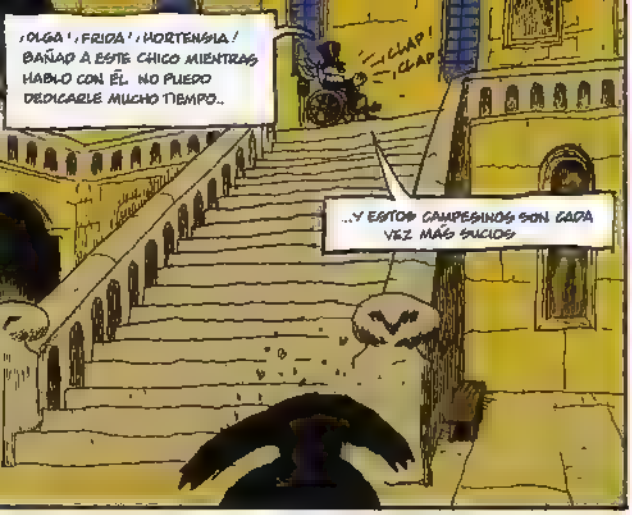
¡BAH!... NO ME MOLESTA MOJARME.
YA... PERO LO QUE CIRCULA POR ESTE CANAL NO ES AGUA.


¡PLAF!

ASÍ QUE LAS CLOACAS VAN A PARAR A ESE CANAL DE AGUAS ESTANCADAS.
ASÍ ES.

ÉSTE ES EL MUSEO, AMIGO JACINTO. ¿QUIERES VER LA ARBOLEDA?
NO, GRACIAS, DOCTOR HIPÓLITO. DEBO IR A CASA DE MI TÍO.

HOTEL DEL CONDE FLORETE.
NUNCA HABÍA VISTO A UN INVITADO TAN ASTROSO.
¡ATRÉVASE A REPETIRLO, SEÑOR!
¿SEÑOR?
PERDONE, NO LE HABÍA VISTO BIEN...
¿QUÉ PASA, PEQUEÑAJO?
¿SÓLO PELEAS CON HOMBRES?
CLARO. NO ME ATREVERÍA A LEVANTARLE LA MANO A UNA MUJER...
CUANDO TE LIMPIES COMO ES DEBIDO, TE ENSEÑARÉ LOS RUDIMENTOS DE LA ESGRIMA...
...Y LUEGO TE MATARÉ, PEQUEÑAJO.
QUÉ MUJER... ME GUSTARÍA SABER SU NOMBRE...
SE LLAMA ALEXANDRA, SOBRINO. PORQUE TÚ ERES MI SOBRINO, ¿VERDAD? ÉSA NO ES MUJER PARA TI.
¡TÍO FLORETE!

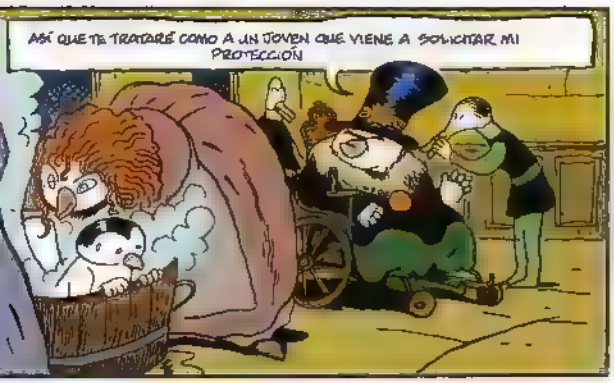

¡OLGA!, ¡FRIDA!, ¡HORTENSIA! BAÑAD A ESTE CHICO MIENTRAS HABLO CON ÉL. NO PUEDO DEDICARLE MUCHO TIEMPO..
¡CLAP! ¡CLAP!
..Y ESTOS CAMPESINOS SON CADA VEZ MÁS SUCIOS

ASÍ QUE NO TIENES NADA. VIENES A LA CIUDAD CON LAS MANOS VACÍAS Y LAS BOTAS LLENAS DE MIERDA Y ESPERAS QUE TE RECIBA CON LOS BRAZOS ABIERTOS
¡COMO SI A MÍ ME HUBIERAN AYUDADO!

A MÍ, QUE ME DESTERRARON Y ME TRATARON DE BASTARDO PORQUE TENÍA LAS PIERNAS PETRIFICADAS
¿CREES QUE ME APETECE AYUDAR AL RETOÑO DE UN HERMANO QUE NO HIZO NADA PARA DEFENDERME CUANDO EL VIEJO REY ME ECHÓ DE SUS TIERRAS?

ME SIENTO AVERGONZADO, TÍO.

PERO ESO NO ES CULPA TUYA, ¿VERDAD? SON HISTORIAS DE VIEJOS.


ASÍ QUE TE TRATARÉ COMO A UN JOVEN QUE VIENE A SOLICITAR MI PROTECCIÓN

MI BIBLIOTECA ESTARÁ A TU DISPOSICIÓN PARA QUE APRENDAS LAS CIENCIAS, LA MEDICINA, LA FILOSOFÍA, Y EL DERECHO QUE ES LA BASE DE NUESTRA SOCIEDAD.
PERO TRABAJARÁS PARA PAGAR TU COMIDA Y ALOJAMIENTO

DORMIRÁS EN EL DESVÁN, EN EL PISO DE LOS SIRVIENTES. HORTENSIA, DÉLE EL CUARTO DE MUSGOSO

VE, JACINTO.. MAÑANA TE ENTREVISTARÁS CON JEAN-MICHEL, QUE ES COMO MI HIJO. ÉL TE ENSEÑARÁ TU NUEVO OFICIO.
GRACIAS, TÍO

AGRADÉCEME EL HABER OLVIDADO QUE ERES SOBRINO MÍO. CUANTO MÁS SE ENVEJECE, MÁS SE PIERDE ESA FORMA DE GENEROSIDAD. PERO TÚ TAMBIÉN ENVEJECERÁS.

¿QUIÉN ES MUSGOSO?
ERA UN LADRÓN. EL AMO LE MANDÓ DECAPITAR.
¡PERO BUENO! ¡ESTÁS MIRANDO POR DEBAJO DE MI FALDA!
SEÑORA, LE JURO QUE NO
¡MENTIROSO! ¡TE HAS PUESTO COLORADO!
ME... ME PARECIÓ VER UN PEQUEÑO DUENDE QUE CORRÍA BAJO SU
COMO SI SE ESCONDIERA, ¿SABE?
SÍ, CLARO. ÉSTA ES TU HABITACIÓN
LE ASEGURO QUE NO ES MENTIRA. VI A ESE DUENDE.
¡JA,JA! SI HUBIERA QUERIDO QUE LO VIERAS, TE LO HUBIESE ENSEÑADO
NO COMPRENDO QUÉ HA QUERIDO DECIR. LAS MUJERES DE LA CIUDAD SON TAN RARAS.
LAS DEL CAMPO TAMBIÉN
A LO MEJOR ATRAIGO AL DUENDE Y ME HAGO UN AMIGO.
DICEN QUE LES ENCANTA LA NATA
AHORA SÓLO TENGO QUE VIGILAR. Y... BZZZZ.
ZZZ.
¡NO! ¡DETÉNGASE, SEÑOR!
¡VÁYASE! ¡SE LO RUEGO!
?

¡ESTATE QUIETA O TE PARTIGO OTRA VEZ!
¡ALGUIEN VENDRÁ EN MI AYUDA!
¿AH, SÍ? PERO NO CREO QUE SEA MUGGOSO.
¡SEÑOR! ¡NO SÉ QUIÉN ES, PERO LE ORDENO QUE SE DETENGA!
¿QUIÉN ES ESE LELO?
SÓLO ES UN NIÑO, DÉJADLE
ME LLAMO JACINTO DE CAVALIÈRE. EL CONDE FLORETE ME HA PUESTO AL SERVICIO DEL SEÑOR JEAN-MICHEL. Y LE ORDENO QUE..
TÚ NO ME ORDENAS NADA, PORQUE JEAN-MICHEL SOY YO. VETE A DORMIR O TE PARTO POR LA MITAD
Y DISCULPA SI HACEMOS UN POCO DE RUIDO. ¡JA, JA, JA, JA, JA!
SOY UN COBARDE
¡CRAC! ¡CL C!
¡OH, EL SIMPÁTICO DUENDE!
¡EH, LADRONZUELO! ¡MI BOTÓN DORADO!
¡VUELVE AQUÍ, GRANUJA!

¡MISERABLE! ¡NO PERMITIRÉ QUE TE SALGAS CON LA TUYA!
¡SAL DE AHÍ EN SEGUIDA, CRÁPULA!
¿?
POR FIN UN PATÁN CON AGALLAS... AUNQUE DUDO MUCHO QUE TENGA CEREBRO
NO TE MATO, PORQUE PUEDES SERVIRME
SI SABES OBEDECER, VIVIRÁS MÁS TIEMPO
GRACIAS, M DE CAVALLÈRE
SMLITCH
¡CRAC!

¿NO QUERÉIS PAGAR LA COMISIÓN?
ES QUE NO PODEMOS, SEÑOR
NUESTRO PAPÁ MURIÓ EN LA GUERRA. APENAS TENEMOS PARA VIVIR
BUENO, NO PASA NADA
OTROS ESTÁN DISPUESTOS A PAGAR PARA QUEDARSE CON VUESTRO APARTAMENTO. LARGAOS.
¡HOLA, CHICOS!
¡YA ESTÁ AQUÍ EL JUSTICIERO!
VENGO A TRABAJAR, SEÑOR
MUY BIEN. LLEVARÁS MI BOLSA
¿QUÉ LLEVA EN LA BOLSA DON JEAN-MICHEL?
ORO
ES NECESARIO CUANDO ASISTES AL CONSEJO MUNICIPAL.
BUENO, MIRA A LOS SABIOS EL EXTRANJERO DEL PICO LARGO ES EL DOCTOR HIPÓLITO.
¡SÍ, LE CONOZCO!
BIEN. ESO SIMPLIFICARÁ LAS COSAS TU PRIMER TRABAJO CONSISTE EN DARLE ESA BOLSA DE ORO PARA QUE RENUNCIE A SU DISCURSO EN FAVOR DE LA ARBOLEDA Y SE VAYA DE LA CIUDAD

CLARO ESTÁ QUE POR ELLA CIRCULAN FLUIDOS Y SUS HUMORES SON PARECIDOS A LOS NUESTROS
NO ES A NOSOTROS A QUIENES DEBE CONVENCER.

¡JACINTO! ¡QUÉ ALEGRÍA! SEÑORES, PERMÍTANME PRESENTARLES A UN JOVEN PROMETEDOR
SU NOMBRE NO ES CONOCIDO, PERO ES PROBO
ESO NO ABUNDA

JACINTO DE CAVALIÈRE, TE PRESENTO A LOS SEÑORES CORMOR Y FONTAINE, QUE TENDRÁS COMO PROFESORES SI VAS A LA UNIVERSIDAD

ELLOS TE ENSEÑARÁN PINTURA, DIBUJO, MECÁNICA DE VUELO
TIENES SUERTE DE VENIR TAN BIEN RECOMENDADO, JOVENCITO...
ACEPTAMOS ALUMNOS SÓLO EN CIRCUNSTANCIAS ESPECIALES

ME... ME DA APURO... PERO DEBO ENTREGARLE ESTA BOLSA DE ORO PARA QUE RENUNCIE A SU DISCURSO EN FAVOR DE LA ARBOLEDA

LO SIENTO, DON JEAN-MICHEL, PERO HA REHUSADO SU ORO
NO IMPORTA, USAREMOS OTRO MÉTODO

ME CONSTA QUE NO SOY BIENVENIDO, SEÑORES. HAN ATRAPADO USTEDES UNA ARDILLESA Y HAN PLANEADO QUEMARLA EN UNA HOGUERA...

SÉ QUE LA MUERTE DE ESA CRIATURA SERVIRÁ DE DISTRACCIÓN A LOS HABITANTES DE LA CIUDAD Y QUE ESA FIESTA APORTARÁ DIVISAS Y AÑADIRÁ PRESTIGIO AL CARNAVAL DE ANTÍPOLIS

TAMBIÉN SÉ QUE CIERTOS POTENTADOS HAN INVERTIDO MUCHO EN ESA FIESTA

HAY QUE RESOLVER ESTE ASUNTO A NUESTRO FAVOR. VE A VER AL AGREGADO DE CULTURA, EL GORDO DEL RINCÓN, Y LE DAS LA BOLSA Y ESTA NOTA
¡PERO ME VA A VER TODO EL MUNDO!

ES UNA ORDEN

ES UNA CRIATURA QUE SUFRE, SEÑORES. MATARLA SERÍA UNA INFAMIA
TENGA ME LO HAN DADO PARA USTED

¡SEÑORES, PIDO LA PALABRA!... TODOS SABÉIS DE MI PROBIDAD Y HONESTIDAD. ¡EN ESTE PRECISO MOMENTO ESTÁN INTENTANDO COMPRARME!
NO... NO... SHIT. ¡YO SÓLO SOY UN MANDADO!

¡ÉSE ME QUIERE COMPRAR! ¡ÉSE QUE HABLA DE LAS VIRTUDES MORALES!
¡COGEDLE Y METEDLO EN LA CÁRCEL!

¡NO PONGAS MALA CARA, QUE NO ERES TÚ EL QUE ESTÁ EN LA CÁRCEL!
NO QUIERO AMARGAR A NADIE CON MI RESENTIMIENTO, DON JEAN-MICHEL
ESO, HACES BIEN ANDA, VAMOS A BEBER LA ORCHATA
¿A QUÉ, SEÑOR?
¡JA, JA, JA! ¡PERO QUE CORTO ERES!
LA ORCHATA ES LA BEBIDA DEL CARNAVAL. ES UN EUFORIZANTE
PREFERIRÍA VOLVER A CASA DE MI TÍO, DON JEAN-MICHEL
MÁS TARDE
¡JA, JA! ¿HAS VISTO QUÉ FUERTE? ¡ECHA OTRO TRAGO!
NO SUELO BEBER
BEBE
!
AH, MIRA ESA PELANDUSCA!
¡ALEXANDRAAAAA!
?
NO, QUE ES MUY SUSCEPTIBLE
¡SLURP!
¡JU, JU, JU!

¡ARRE, ARRE, [illegible]!
¡ARRE! ¡A CASA!
¡BLEURK!
SÚBEME A MI LABI.
BIEN... AHORA ESFÚMATE
¿SEÑOR JACINTO? HE OÍDO UN RUIDO
TOC! TOC!
¿NECESITA USTED ALGO?

¡BING
¡CRASH!
?
¡JACINTO!
CREO QUE SE CONFUNDE USTED
YO SOY LA JUSTICIA.
¿ESO ES SU NOMBRE?
UN CONCEPTO MÁS BIEN
TODAVÍA NO HE ENCONTRADO MI NOMBRE DE GUERRA
PUES SIGA LLAMÁNDOSE JUSTICIA MÁS EXPLÍCITO NO PUEDE SER.
ESPERO ENCONTRAR... ALGO MEJOR
HAY QUE SALIR DE AQUÍ CUANTO ANTES
NO PIENSO HUIR! SI LO HAGO, ME CREERÁN CULPABLE
POR CULPA DEL.. SEÑOR JACINTO, TODO EL MUNDO LE CREE CULPABLE.
NO ME VOY DE AQUÍ
OIGA, HE SUDADO HORRORES PARA LLEGAR HASTA SU CELDA TIENE QUE IRSE CONMIGO...
¡NI HABLAR! ¡QUIERO UN PROCESO JUSTO!
¡OH, MIRE EN EL SUELO! ¡UN ESCA- [illegible] AENOFERBIA!
¿DÓNDE?
¡PLAF!

¿DE DÓNDE SALES TÚ?
DECID AL ALCALDE QUE LA SOMBRA DE LA JUSTICIA ESTÁ EN LA CIUDAD.
¡POC!
LOS CABALLEROS PELEAN CON LA ESPADA. ¡AHORA VERÉIS CÓMO LAS GASTA EL VENGADOR ENMASCARADO!
JA OS HE METIDO MIEDO, ¿EH?
¿HAY ALGUIEN?
¿QUIÉN ANDA AHÍ?
ES EL QUE NOS HA DADO LOS DOS BOTONES DORADOS.
¿AH, SÍ? ¿CÓMO LO HAS RECONOCIDO?
POR SU CAMISÓN

SUÉLTAME
NO, ES POR SU BIEN
CAMINE RECTO Y NO LE PASARÁ NADA
SIENTO UN VIENTO FRÍO
BAH, ESO NO ES NADA
¡ALEXANDRA!
¿CÓMO ME HA LLAMADO?
¡CORRE PELIGRO! ¡ESPÉREME AQUÍ
¡TRES CONTRA UNA DAMA!
MISERABLES
?
UPS

G... GRACIAS ES MUY AMABLE
¡BLOM!
¡CROTCH!
AAAAAAAAAH!
GRACIAS A TI, PEQUEÑO
MUY AMABLE
DE NO SER POR TI, ESOS POLICÍAS ME HABRÍAN PILLADO
¿ERAN POLICÍAS?
¿ES UNA JUSTICIERA?
ERES MUY MAJO. ¿CÓMO TE LLAMAS?
NO LO SÉ TODAVÍA. ME GUSTARÍA UN NOMBRE QUE DIERA MIEDO
OIGA, SEÑOR JUSTICIA ¿PUEDO MOVERME?
¡AYA TENGO QUE IRME

¡ESPERE!
¡HOP!
¡BOINK!
¡AY!
ESTA ROSA ES PARA USTED
¿QUÉ RAYOS HACE EN MI VENTANA?
YA NOS VEREMOS, ALEXANDRA
HA... HAGO JUSTICIA, SEÑOR

¿PUEDO SABER ADÓNDE VAMOS?
LE DARÉ TRES PIEZAS DE ORO Y SE IRÁ DE LA CIUDAD POR EL PRIMER PUENTE
¡NO! ¡LLÉVEME AL MUSEO TENGO QUE SALVAR A LA ARBOLESA
¡NI HABLAR!
SI NO ME LLEVA AL MUSEO, GRITARÉ Y ARMARÉ UN ESCÁNDALO
¡J., JI! NO CREO QUE SEA TAN LOCO COMO PARA HACER UNA COSA ASÍ
¿HAS OÍDO ESO?
¡SÍ, VOY A DAR LA ALARMA!
¡CUAC!
¡CUAC!
¡CUAC!
¡CUAC!
¡ESTÁ USTED COMO UNA CABRA!
¡CUAC!
¡CUAC!
¿ME LLEVA AHORA AL MUSEO, SEÑOR JUSTICIA?
NO ME LLAME SEÑOR JUSTICIA.
LLÁMEME "LA ROSA NOCTURNA"
ÉSE ES NOMBRE DE NOVELA ERÓTICA
NO HE PEDIDO SU OPINIÓN
¡INSISTO EN IR AL MUSEO

ES UN ANEXO QUE HAN CONSTRUIDO ESPECIALMENTE PARA LA GIGANTA
¿PARA QUE NO SE ESCAPE?
NO, PARA PROTEGERLA DE LA LLUVIA
QUÉ BUENOS
NO ES PARA QUE ARDA MEJOR
BUENO, ¿DÓNDE ESTÁ SU ARBOLEDA?
PLOF
¿PERO QUÉ HACE? ¡SERÁ ASQUEROSO!
LEVANTE LA VISTA

NO SABÍA QUE PUDIERA EXISTIR UNA MUJER ASÍ
JURO QUE LA SACAREMOS DE AQUÍ, SEÑORA
BASTARÁ CON QUE EXTIENDA LOS BRAZOS PARA DERRIBAR LOS MUROS. LUEGO HUIREMOS JUNTOS
PERO, SOBRE TODO, NO LLORE
NO SE OYE EL TIEMPO PASA MUY LENTAMENTE PARA LOS DE SU RAZA NECESITA UNA SEMANA PARA CERRAR UN PÁRPADO
¿AH, SÍ?
ENTONCES, ¿NO DERRIBARÁ LOS MUROS?
NO
TENDREMOS QUE CARGAR CON ELLA Y SALIR DE LA CIUDAD SIN SER VISTOS
¿Y TIENE IDEA DE CÓMO HACERLO?
NO
PERO USTED ES EL JUSTICIERO
OH, SÍ, TIENE RAZÓN
DÉME UN POCO DE TIEMPO PARA PENSARLO PRONTO AMANECERÁ Y DEBO IRME
ME ESCONDERÉ EN LOS CABELLOS DE LA ARBOLESA Y COMERÉ LOS FRUTOS QUE CRECEN AHÍ
PACIENCIA Y NO TEMA NADA "LA ROSA DE LA JUSTICIA" VENDRÁ EN SU RESCATE

ZZZZ
¿QUÉ HACES CON ESOS PAPELES MÍOS?
PERDÓN, DON JEAN-MICHEL. ME INFORMABA SOBRE LOS PREPARATIVOS DEL CARNAVAL. EL DESFILE DE RINOCERONTES, LA QUEMA DE LA ARBOLESA... TODO ES NUEVO PARA MÍ.
¿SABES QUE TIENES MUY MALA CARA?
GRACIAS, USTED TAMBIÉN, DON JEAN-MICHEL.
¿QUÉ HAS DICHO?
EH... PERDÓN. HE DORMIDO MAL. NO HE OÍDO LO QUE HA DICHO
¿LE MOLESTO, DON JEAN-MICHEL?
NO. ERES OPORTUNO
¿TRAES MI ORO?
OHHHH
POR SUPUESTO
A CAMBIO, DEBE CONVENCER A LOS DINAMITEROS DE QUE NO CAVEN EN NUESTRAS GALERÍAS.
CLARO. Y AHORA ESFÚMATE
¿HA VISTO? ERA UN DUENDE
¡JA, JA, JA, JA!
SÍ. SON SIMPÁTICOS
Y TAMBIÉN ESTÚPIDOS. ME HAN DADO TRESCIENTOS GRAMOS DE ORO DE MÁS
AH!
HABRÁ QUE DEVOLVÉRSELO
QUÉ GRACIOSO ERES

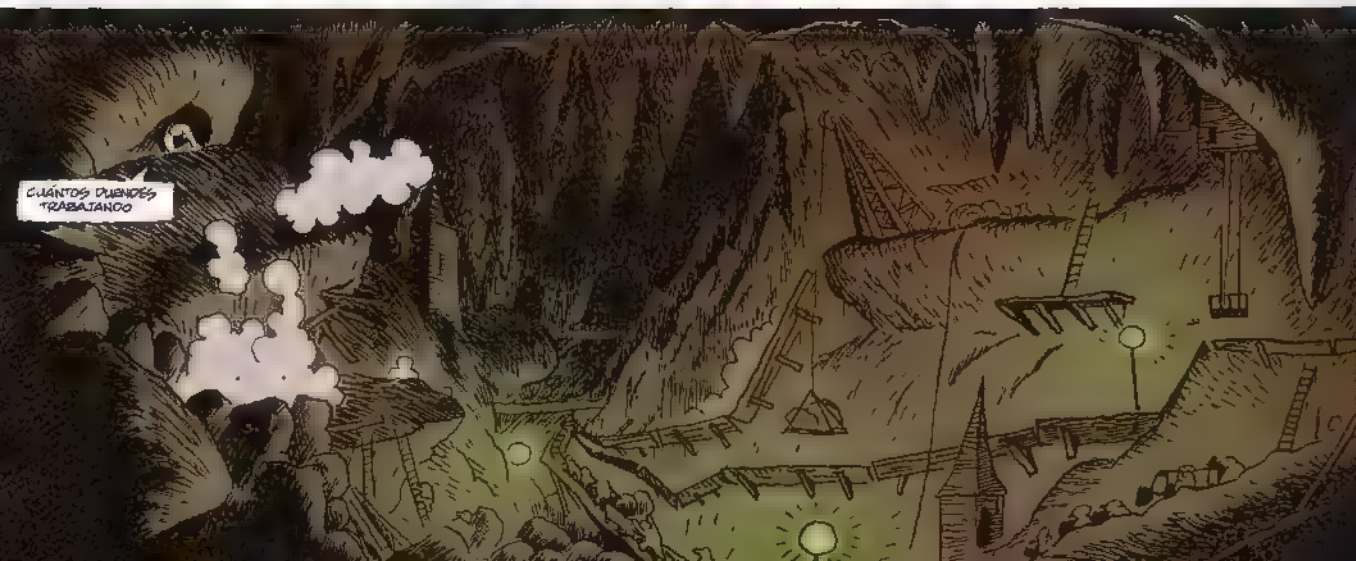
DOSCIENTOS NOVENTA.. TRESCIENTOS ¡YA ESTÁ!
¿DUENDECILLO?
¿DUENDECILLO?
HABÉIS DADO DE MÁS OS LO DEVUELVO
¡YUJU!

¡YUJU!
¡DUENDECILLO!

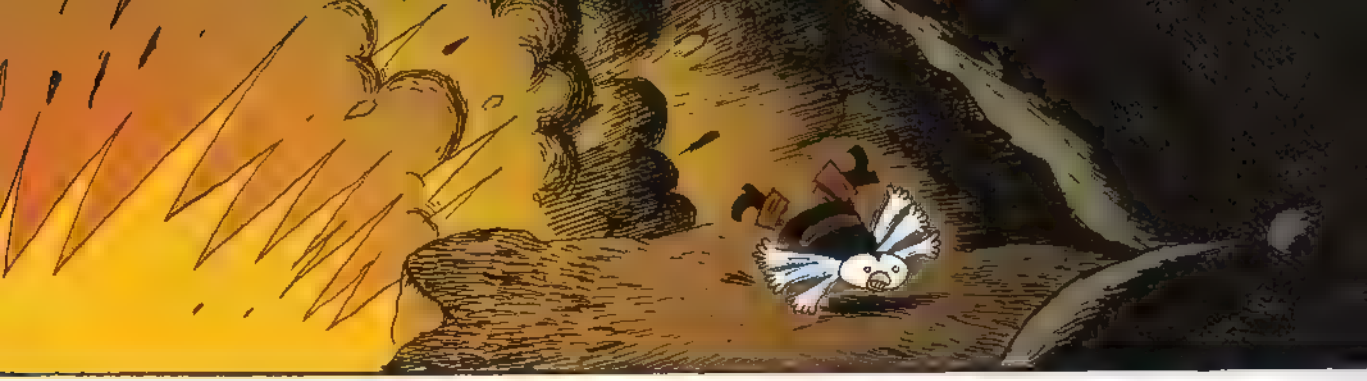
¡DIABLOS! ESTO SE HA VUELTO MUY OSCURO SI TUVIERA MI DIARIO, NO PODRÍA ESCRIBIR DE MI ENCUENTRO CON LOS DUENDES

BOUM

ES.. ES..
¡ES MARAVILLOSO!


CUÁNTOS DUENDES TRABAJANDO

¡SOBRE TODO NADA DE ASUSTAR A ESAS CRIATURAS TAN
DELICADAS
FFSSHHHH.
FSSHHH
¡BOMBA!
¡BOMBA!
¡BOMBA!
¡BOMBA
NO. AMIGOS MÍOS. SABED QUE NO ME LLAMO BOMBA, SINO JACINTO Y
FSHHH
Y
FSSHHHHHH
¡BOMBA!
FSSHHH
TAC
TAC
TAC
FSSHHH
POU
FSSHHH
BROM



PERO QUÉ LOCOS

SÍ, ESTÁN LOCOS SON DINAMITEROS QUE CAVAN GALERÍAS DEBAJO DE LA C...UDAD
¡OH, UN DUENDECILLO!

GRACIAS A TI NUESTRA CIUDAD SUBTERRÁNEA SE HA SALVADO
¡VAYA SOIS UN MONTÓN!

PÍDENOS LO QUE QUIERAS ESTAMOS EN DEUDA CONTIGO
EE... VUESTRO ORO
VALE TE DAREMOS TODO NUESTRO ORO

NO... VUESTRO ORO... A DON JEAN-MICHEL LE DISTEIS TRESCIENTOS GRAMOS DE MÁS. HE VENIDO A DEVOLVÉROSLOS
ERES MUY GENEROSO, PERO ESE JEAN-MICHEL NO HA CUMPLIDO SU PROMESA RESPECTO A LOS DINAMITEROS
LE APLIÑALAREMOS
O DEGOLLAREMOS

OH, NO, NO... ESPERAD. IGUAL NO HA TENIDO TIEMPO DE ADVERTIRLES... ME INFORMARÉ DE LO OCURRIDO.
VALE ¿PERO QUÉ QUIERES PARA TI?

NADA... NADA... SÓLO QUIERO SER VUESTRO AMIGO
¡JA, JA! QUÉ BOBO ES, ¿NO?

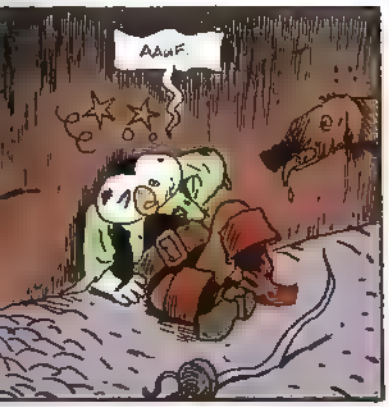
YA ERES AMIGO NUESTRO

¡SÍ, SÍ! SOY SU AMIGO
BUENOS DÍAS, QUERIDO TÍO BONITO DÍA, ¿VERDAD?
¿NO LLEVAS LA ROPA NUEVA QUE TE HE COMPRADO?
¡OH, SÍ, TÍO, LA LLEVO PUESTA!
HUM... PUES DEBERÍAS CUIDAR TUS COSAS UN POCO MÁS
ES QUE HE TENIDO QUE VER A LOS DINAMITEROS.
Y ALLÁ ABAJO HAY MUCHO POLVO
¡OLGA!, ¡FRIDA!, ¡HORTENSIA!, NUESTRO JOVEN CAMPESINO QUISIERA LAVARSE OTRA VEZ.
CLAP CLAP
¡OH, NO!
¿NO LE GUSTA QUE LE LAVEMOS?
SÍ, ES AGRADABLE, PERO NO SOY UN NIÑO
¡JA, JA! ERES UN BUEN CHICO, JACINTO MUY SUCIO, PERO AGRADABLE
ES POR EL ACCIDENTE CON LOS DINAMITEROS.
CREO QUE HA HABIDO MUERTOS
BAH... DE ÉSOS HAY DE SOBRA.
ADEMÁS, NADA DETENDRÁ LA CONSTRUCCIÓN DEL METRO. HE INVERTIDO MUCHO EN ESE NEGOCIO
¿METRO, TÍO?
GALERÍAS BAJO TODA LA CIUDAD, UN VERDADERO GRUYÈRE... LUEGO LO LLENARÉ DE AGUA PARA QUE CIRCULEN BARCOS TIRADOS POR VACAS LACUSTRES. ES MI GRAN PROYECTO PARA DESATASCAR LAS CALLES DE ANTÍPOLIS
ES... UNA IDEA MARAVILLOSA.

ES UNA CATÁSTROFE PARA LOS DUENDES
¿VAS AL CARNAVAL, PEQUEÑAJO?
BUENOS DÍAS... NO SÉ SI TENGO DERECHO A DIVERTIRME
YO NO VOY PARA DIVERTIRME
?
ES UNA FIESTA POPULAR TODOS HACEN LOCURAS EN LAS CALLES. INCLUSO LOS POBRES PUEDEN HACER LO QUE GUSTEN
QUÉ VA ES UNA FIESTA BURGUESA
HAY GRADAS Y TODOS PAGAN ENTRADA PARA ASISTIR AL DESFILE
LOS MEJORES SITIOS SON PARA LOS MÁS RICOS
AH
¿ALEXANDRA?
¿ALEXANDRA?
¿ALEXANDRA?

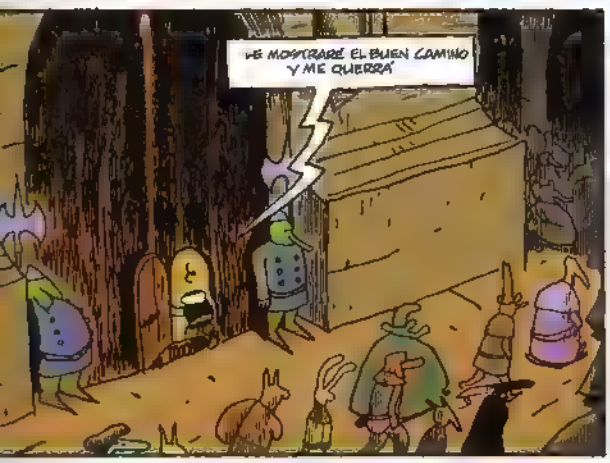
EL REY CARNAVAL
OOOOOOH
ALEXANDRA
OOOOH
TARARÍ
TARARÍ
ALEX..
¡PLAF!
¡AH!
?
¡ALEXANDRA!
¡GUARD...!
GUARL..
¡ALEXANDRA!
¡ALEXANDRA!

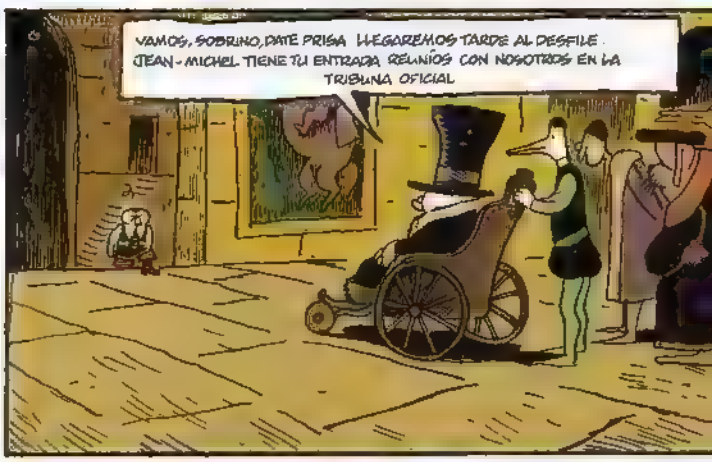
¡ALEXANDRA!
¡ALEXANDRA!
¡ALEXANDRA!
¿ALEXANDRA?
¿ALEX..?
¡ALEXANDRA! HHH... HHH... ¿POR QUÉ?..¿POR QUÉ HA MATADO A ESE HOMBRE? HHH..
ES MI OFICIO, PEQUEÑAJO.
¡FEO OFICIO EL SUYO!
TENEMOS EL MISMO JEFE, PEQUEÑAJO.
¿MATA... POR ENCARGO DE MI TÍO?
CLARO, TONTO JEAN-MICHEL ORDENA Y YO OBEDEZCO... COMO TÚ
LA QUIERO, PERO NO PERMITIRÉ QUE SUS FECHORÍAS QUEDEN IMPUNES.
¡DEBO ENTREGARLA A LAS AUTORIDADES!
HA LLEGADO LA HORA DE TU PRIMERA LECCIÓN DE ESGRIMA...


AAHF.

HE RECIBIDO UNA LECCIÓN · PERO NO DE ESGRIMA PRECISAMENTE .. NO ES BUENA MAESTRA

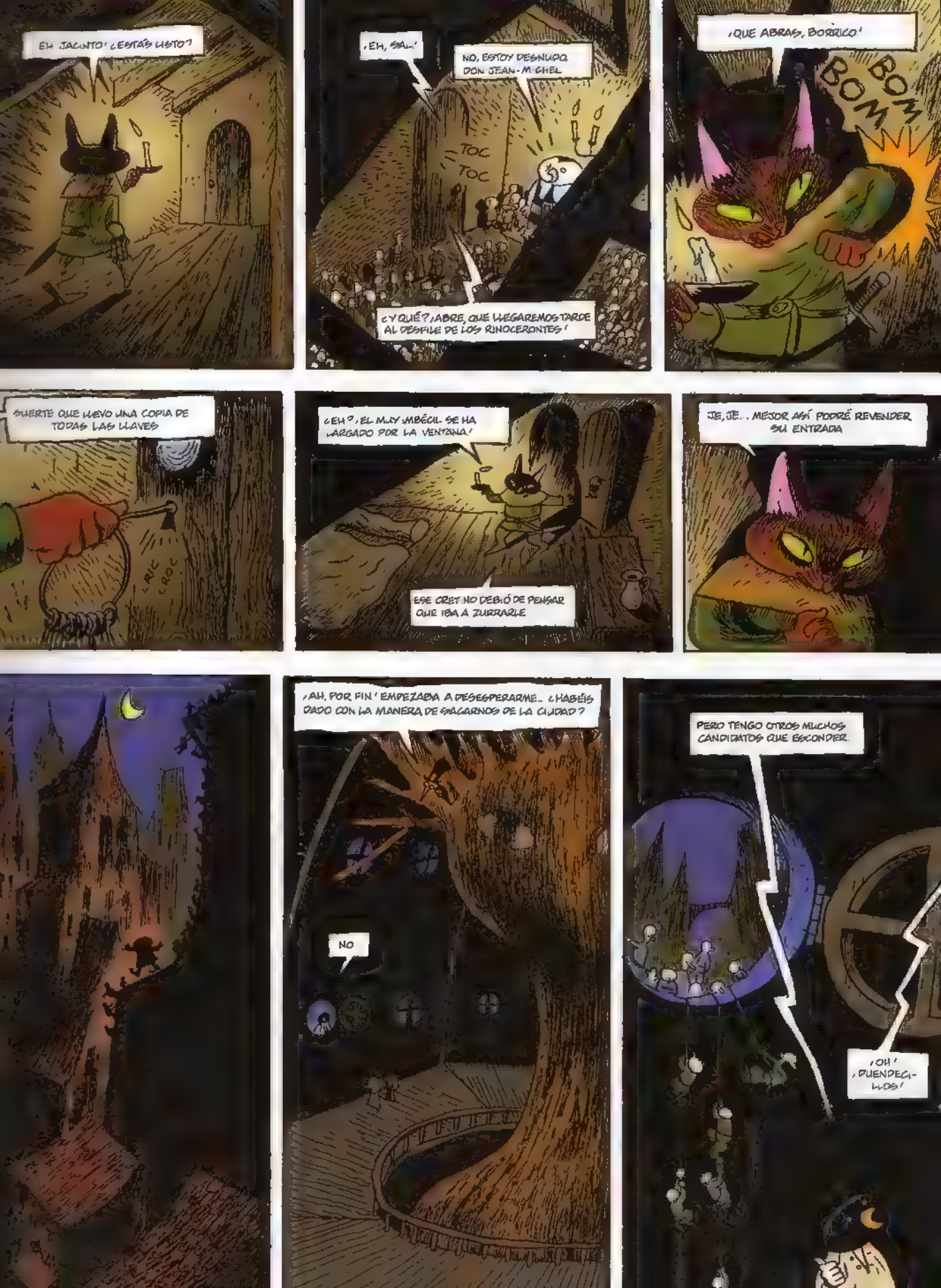
.. PERO TIENE SU LADO BUENO.. ESTOY SEGURO

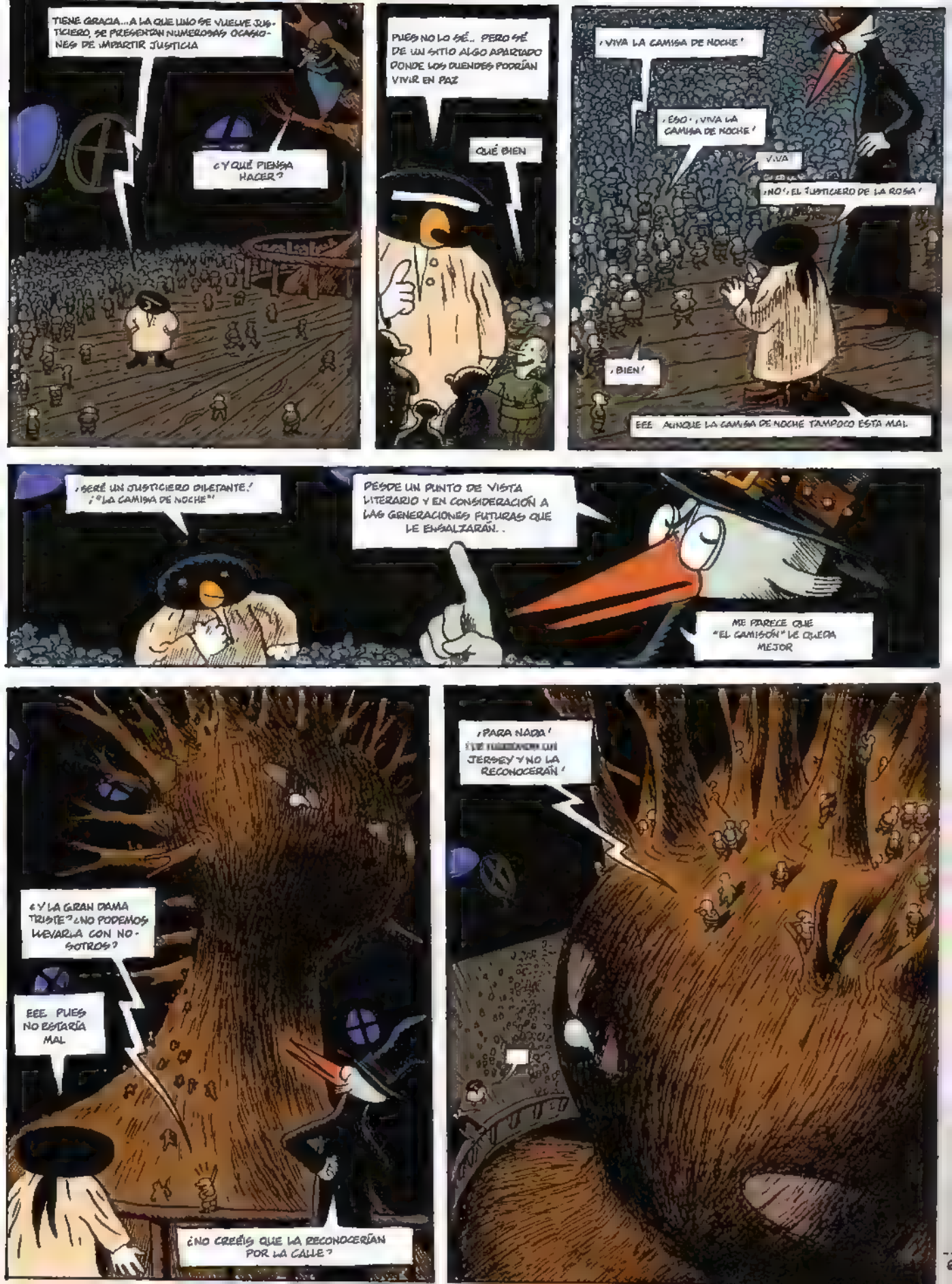

ME MOSTRARÉ EL BUEN CAMINO Y ME QUERRÁ


VAMOS, SOBRINO, DATE PRISA LLEGAREMOS TARDE AL DESFILE · JEAN-MICHEL TIENE TU ENTRADA REUNÍOS CON NOSOTROS EN LA TRIBUNA OFICIAL

Y SABE QUE AUNQUE TE GUSTEN LOS BAÑOS, NO ESTÁS OBLIGADO A ENSUCIARTE ANTES

TENDREMOS MUCHOS HIJOS AL MENOS TRES POR AÑO
Y ASÍ ACABARÉ MIS DIAS CON UN MONTÓN DE NIÑOS EN LAS RODILLAS
?!
ESPERAMOS NO MOLESTARTE
COMO SOMOS AMIGOS, HEMOS PENSADO EN IR A TU CASA
ADEMÁS, NO PODEMOS VOLVER A LA NUESTRA
PORQUE HAN VENIDO MÁS, MÁS Y MÁS DINAMITEROS Y HAN HECHO SALTAR NUESTRAS CASAS
¿CREES QUE PODEMOS QUEDARNOS A VIVIR EN TU CUARTO?


¡EH, JACINTO! ¿ESTÁS LISTO?
¡EH, SAL!
NO, ESTOY DESNUDO, DON JEAN-MICHEL
TOC TOC
¿Y QUÉ?, ¡ABRE, QUE LLEGAREMOS TARDE AL DESFILE DE LOS RINOCERONTES!
¡QUE ABRAS, BORRICO!
BOM BOM
SUERTE QUE HEVO UNA COPIA DE TODAS LAS LLAVES
¿EH?, EL MUY IMBÉCIL SE HA LARGADO POR LA VENTANA.
ESE CRET NO DEBIÓ DE PENSAR QUE IBA A ZURRARLE
JE, JE... MEJOR ASÍ PODRÉ REVENDER SU ENTRADA
¡AH, POR FIN! EMPEZABA A DESESPERARME... ¿HABÉIS DADO CON LA MANERA DE SACARNOS DE LA CIUDAD?
NO
PERO TENGO OTROS MUCHOS CANDIDATOS QUE ESCONDER.
¡OH! ¡DUENDECILLOS!


TIENE GRACIA... A LA QUE UNO SE VUELVE JUSTICIERO, SE PRESENTAN NUMEROSAS OCASIONES DE IMPARTIR JUSTICIA
¿Y QUÉ PIENSA HACER?
PUES NO LO SÉ... PERO SÉ DE UN SITIO ALGO APARTADO DONDE LOS DUENDES PODRÍAN VIVIR EN PAZ
QUÉ BIEN
¡VIVA LA CAMISA DE NOCHE!
¡ESO! ¡VIVA LA CAMISA DE NOCHE!
VIVA
¡NO!, ¡EL JUSTICIERO DE LA ROSA!
¡BIEN!
EEE... AUNQUE LA CAMISA DE NOCHE TAMPOCO ESTÁ MAL
¡SERÉ UN JUSTICIERO DILETANTE! ¡"LA CAMISA DE NOCHE"!
DESDE UN PUNTO DE VISTA LITERARIO Y EN CONSIDERACIÓN A LAS GENERACIONES FUTURAS QUE LE ENSALZARÁN...
ME PARECE QUE "EL CAMISÓN" LE QUEDA MEJOR
¿Y LA GRAN DAMA TRISTE? ¿NO PODEMOS LLEVARLA CON NOSOTROS?
EEE... PUES NO ESTARÍA MAL
¿NO CREÉIS QUE LA RECONOCERÍAN POR LA CALLE?
¡PARA NADA! ¡LE PONDREMOS UN JERSEY Y NO LA RECONOCERÁN!

EL ADORNO FOSFORESCENTE DE LOS RINOCERONTES ES PARTICULARMENTE TORNASOLADO ESTE AÑO, SEÑOR CONDE
ME IMPORTA UN COMINO, M. BUEN JEAN-MICHEL. ESE EXCESO DE EFECTOS VISUALES CARENTES DE SIGNIFICADO ME ABURRE CADA AÑO UN POCO MÁS

PERO FÍJESE, SEÑOR CONDE, LA GENTE ESTÁ MUY CONTENTA.
¿SABES QUÉ, JEAN-MICHEL? ESO ES LO QUE MÁS ME INQUIETA

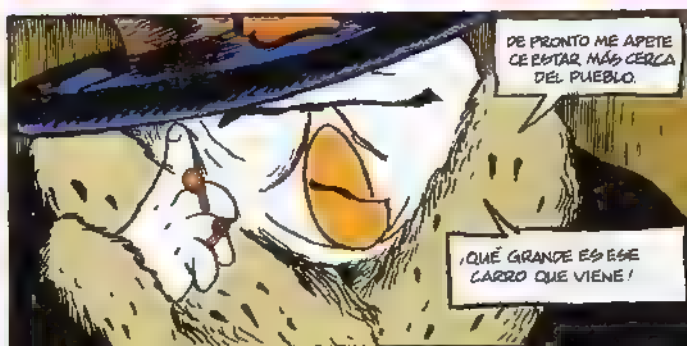
POR CIERTO, ¿HAS PENSADO EN INDEMNIZAR A LAS FAMILIAS DE LOS DINAMITEROS MUERTOS ESTA MAÑANA?
EEE DESDE LUEGO, SEÑOR CONDE

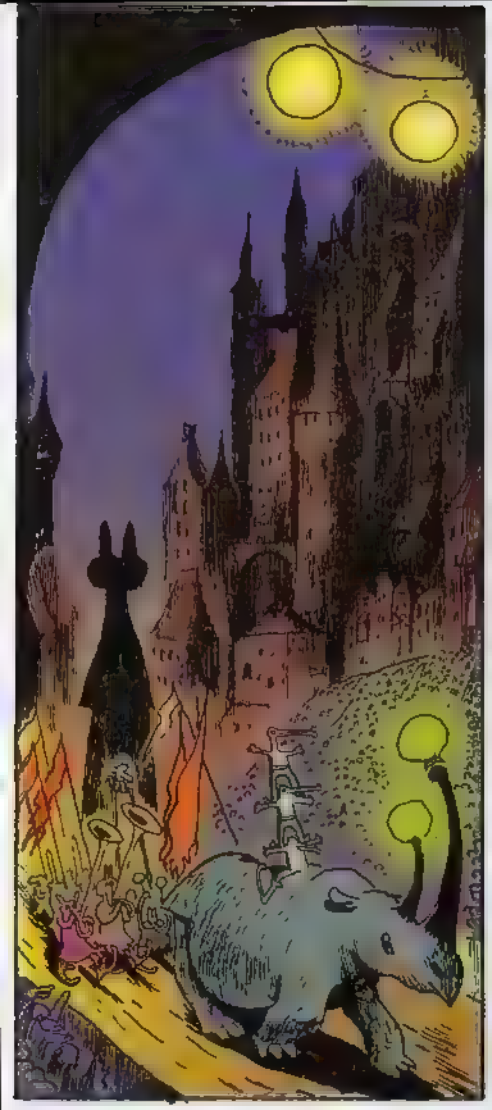
PERO NO RECUERDO HABERLE HABLADO DE ESE INCIDENTE

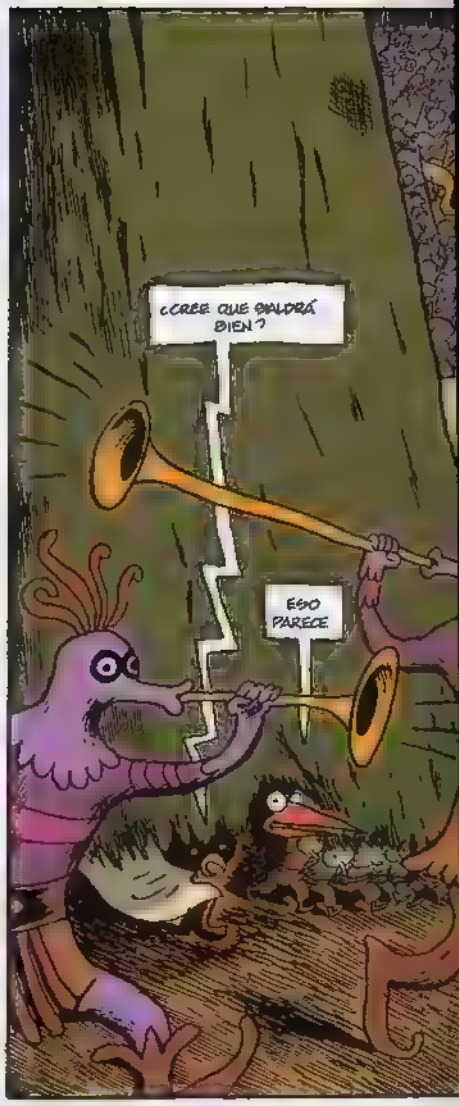
ME LO HA DICHO JACINTO.

¿ESE? ¿PERO CÓMO PUEDE SABERLO?
LO GRAVE NO ES QUE LO SEPA, SINO QUE NO LO SEPA YO, JEAN-MICHEL. QUIERO SABER TODO LO QUE PASA EN MI CASA.

LO SÉ, SEÑOR CONDE, PERO NO LE CREÍ INTERESADO EN ESAS MINUCIAS
¿NO? PUES YA VES, AHORA ME INTERESAN


DE PRONTO ME APETECE ESTAR MÁS CERCA DEL PUEBLO.
¡QUÉ GRANDE ES ESE CARRO QUE VIENE!



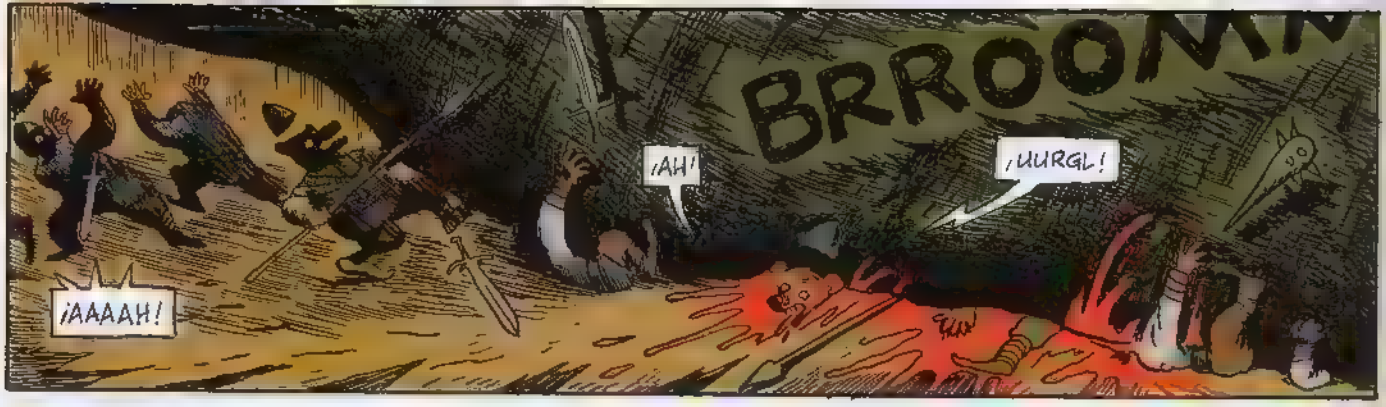

¿CREE QUE SALDRÁ BIEN?
ESO PARECE

UN GATO QUE SE TE PARECE, JEAN-MICHEL, QUÉ CURIOSO...

ESPERO QUE NO HAYAS MANDADO HACER OTRO MÁS GRANDE CON MI IMAGEN SERÍA RIDÍCULO
N.. NO, SEÑOR CONDE.

DESCUIDE

¿QUÉ PASA?
NO LO SÉ
NO AVANZAMOS
!?!
?
¡AHORA SÍ!
SÍ, MENOS MAL
¡ES LA ARBOLESA!
¡NOS LA ROBAN!
¡DETENEDLOS!
¡ALARMA!
¡ALARMA!
¡CUIDADO! ¡VIENEN SOLDADOS!
¡BOM!


BRROOMM
¡AH!
¡UURGL!
¡AAAAH!

¡Y AHORA, A CORRER!
¡PUAJ! ¡ESTÁ TODO MOJADO!

¡INÚTILES! ¡ESCAPAN DE LA CIUDAD! ¡ENSILLAD LOS CABALLOS!
¡DEPRISA, MI CARRUAJE!

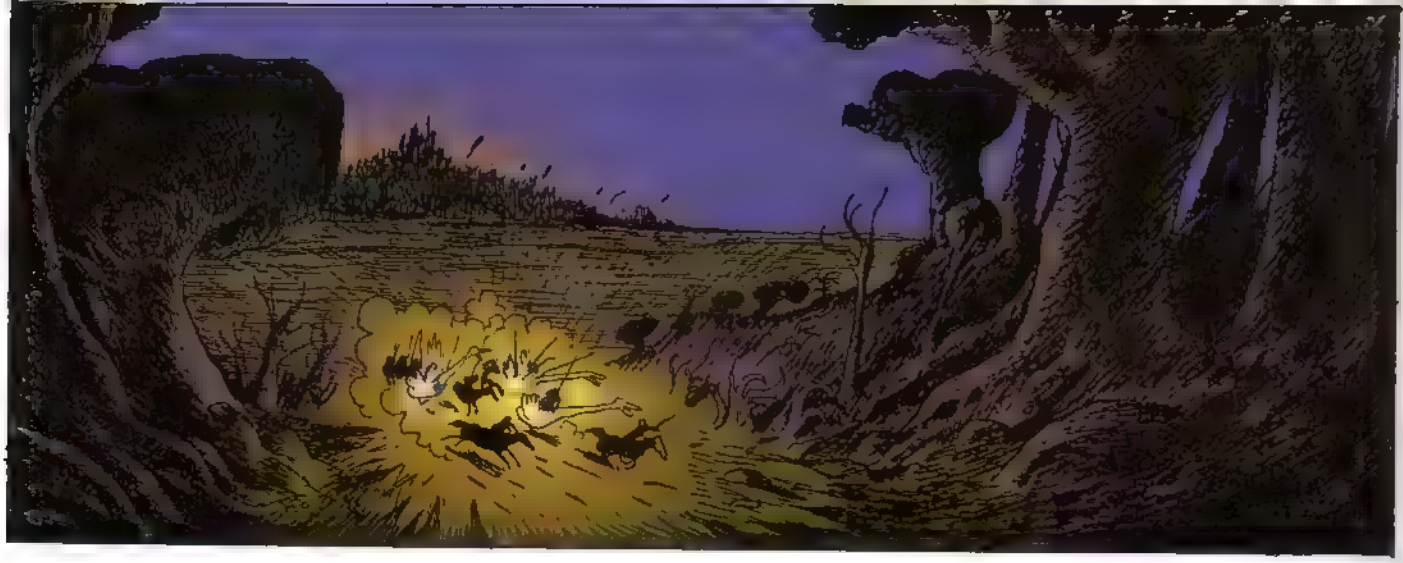
¡ALTO! PARA CRUZAR EL PUENTE DE ORCA HAY QUE PAGAR TRES PIEZAS DE ORO
¿ESTÁ DE BROMA?

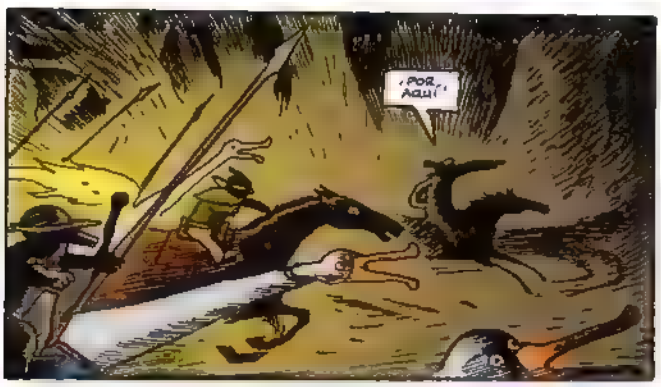
PARTIDLE LA CARA, CHICOS NO TENEMOS TIEMPO QUE PERDER
ESO NO ESTARÍA BIEN, CAMSOÑ
ADEMÁS, TENEMOS CON QUE PAGAR

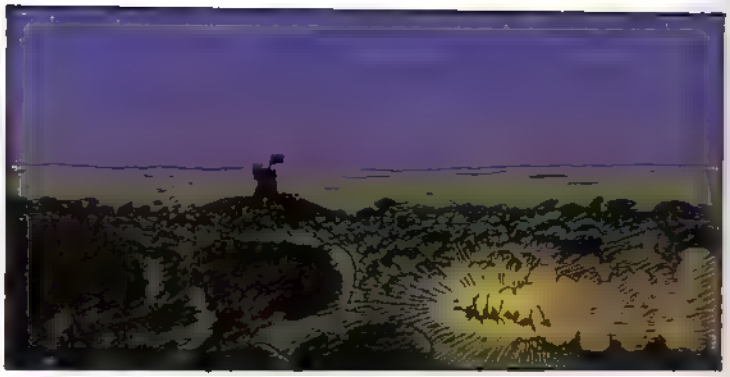
AQUÍ TIENE SUS TRES PIEZAS, SEÑOR OCA
ESTÁ BIEN PASA
¡VAMOS! ¡DEPRISA!

!
¡ALTO AHÍ! SON TRES PIEZAS POR PERSONA

¡PARTIDME LA CARA! ¡TENEMOS A LOS SOLDADOS ENCIMA!
NO, CANSIÓN. LOS DUENDES RESPETAMOS NUESTROS COMPROMISOS FINANCIE-
VAMOS, CALCOS. QUE CADA UNO PREPARE TRES PIEZAS PARA EL SEÑOR
¡DESPEJAD ESTA CARNICERÍA, MALDITA SEA! ¡EL EJÉRCITO DEBE PASAR!
BRRRROOOOOM
YA PODÉIS PASAR ¡EH!
¡MI PUENTE!
¡AH SI PUDIERA ALCANZAROS!
PUEDE PASAR POR MI PUENTE DE CUERDA POR LA MÓDICA SUMA DE UNA PIEZA DE ORO.
¡CUAC!
DIANTRE, NO HAY PUENTE!
¡HAY OTRO A UNA LEGUA DE AQUÍ!
¡CUAC!

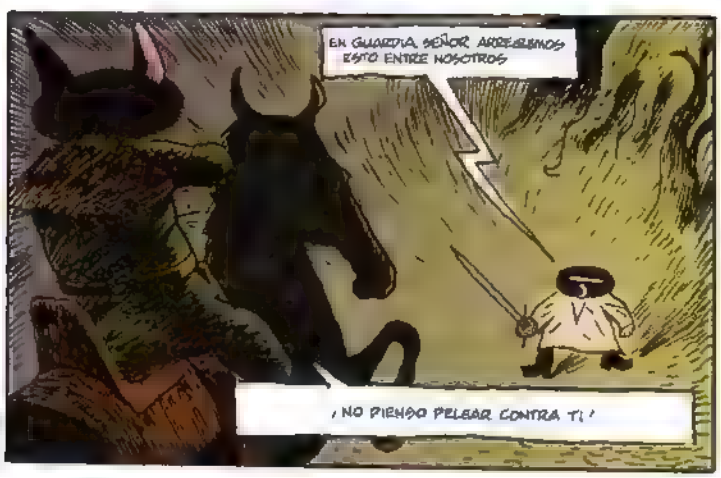



¡POR AQUÍ!



CREO QUE NOS ACERCAMOS AL CASTILLO DE CAVALLERE SEÑOR
LO SÉ

NUESTROS PERSEGUIDORES SE ACERCAN, SEÑOR CAMISÓN
SIGUID ADELANTE YO ME ENCARGO DE ELLOS


EN GUARDIA, SEÑOR ARREGLEMOS ESTO ENTRE NOSOTROS
¡NO PUEDO PELEAR CONTRA TI!

¡APLASTAD A ESE JUSTICIERO DE PACOTILLA Y COSED A LA ARBOLESA!

¡QUIETOS!

¡SOY EL SEÑOR DEL CASTILLO DE CAVALIÈRE Y HAGO Y DESHAGO EN MIS TIERRAS A MI ANTOJO! ¡OS CONMINO A QUE OS LARGUÉIS ENSEGUIDA!

¡JI JI! ¡NO ME HAGAS REÍR, VIEJO

ACABAD TAMBIÉN CON ESE PAYASO.

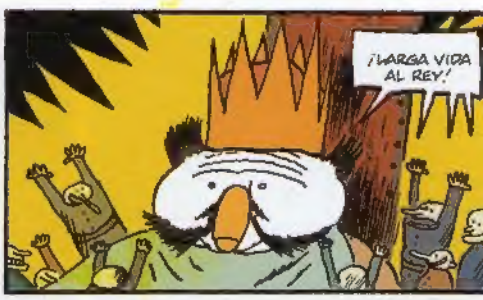
¡BASTA! ¡NO PUEDES INFRINGIR TODAS LAS LEYES, JEAN-MICHEL!

PISOTEAR LA PROPIEDAD AJENA EQUIVALE A REGRESAR A LA BARBARIE ¡VÁMONOS!
TIENE RAZÓN
SÍ
VOLVAMOS A ANTÍPOLIS.

DEBIÓ USTED DAR LAS GRACIAS AL CONDE FLORETE.
ALÉGRATE DE QUE NO TE HAYA RECONOCIDO, HIJO MÍO.
CUANDO VISTO DE ESTA GUISA, NO SOY SU HIJO, SINO EL CAMISÓN...
¿TE AVERGUENZA TU APELLIDO?
CLARO QUE NO, QUERIDO PADRE, LO REVERENCIO, PERO EN ESTE NUEVO MUNDO HE DESCUBIERTO QUE LA JUSTICIA DEBE IR ENMASCARADA.
LAS GENTES DE ESTE MUNDO MODERNO MIRAN A SUS SEMEJANTES COMO SI FUERAN INSTRUMENTOS. EL HOMBRE ES PARA ELLOS UN MEDIO, NO UN FIN. Y ESO HA DESPLAZADO AL HONOR, A LA ELEGANCIA Y AL FULGOR.
¿Y LAS MUJERES, HIJO MÍO? HÁBLAME DE LAS MUJERES... MUCHAS DEBES DE HABER CONQUISTADO CON TU BRAZO EJERCITADO Y TU MIRADA ACERADA.
MUM... ERES DISCRETO. ESO ESTÁ BIEN.
¡VENGO A VER LO QUE HAN HECHO LOS DUENDES!
UNA NUEVA TORRE...
...PARA LA ARBOLEDA.

ESTOS DUENDECILLOS SON MUY DIESTROS. SU GUISO ES CASI TAN BUENO COMO EL DE TU POBRE MADRE, JACINTO. PUEDEN QUEDARSE SI QUIEREN, ASÍ ANIMARÁN ESTO UN POCO.

EEEH...


¡LARGA VIDA AL REY!

¡LARGA VIDA AL REY!
¡LARGA VIDA AL REY!
¡SON MUY SIMPÁTICOS!
LO HACEN PARA ENGATUSARLE.

NO SABEN CÓMO DECIRLE QUE EXCAVARÁN GALERÍAS BAJO EL CASTILLO PARA INVITAR A SUS AMIGOS DEL BOSQUE.

USTED DEBERÍA OCUPARSE DE ELLOS, DOCTOR HIPÓLITO...
SÍ, Y ASÍ PODRÍA ESTUDIAR DE CERCA A ESA SORPRENDENTE ARDILLESA.

NO ME SERÁ FÁCIL ALIMENTAR A ESA TROPA MENUDA. ESCRIBIRÉ A MI HIJO ALCIBÍADES PARA QUE VENGA EN CUANTO ACABE SUS ESTUDIOS.
COMO QUIERA... ¡HASTA PRONTO!

45
54

Christophe Blain 09.99

Joann Sfar

Extra Color nº164

Extra Color nº167

Extra Color nº177

Extra Color nº180

Mucho antes de que Tierra Amata fuese el escenario de las aventuras de Herbert el Pato, antes de que Marvin el Destructor fuese el conejo rojo más famoso del país, antes de la construcción de la Mazmorra...

El Camisón es la primera entrega de La Mazmorra: Amanecer, la serie que explora el pasado del mundo en el que Sfar y Trondheim mezclan la espada y brujería, los juegos de rol y un fantástico sentido del humor negro que ha convertido La Mazmorra en uno de los cómics europeos más leídos de los últimos tiempos.

NORMA Editorial

ISBN 84-8431-427-8

788484 314271

www.norma-ed.es